

## «محاضرة حول «حركة الترجمة في العالم العربي



«أبوظبي: الخليج»

نظم مركز سلطان بن زايد أمس، محاضرة حول «حركة الترجمة في العالم العربي.. بين الماضي والحاضر»، وذلك في مقره بالبطين في أبوظبي، وقدم المحاضرة الدكتور صديق جوهر أستاذ اللغة الإنجليزية وآدابها في جامعة الإمارات، وذلك بحضور علي حميد المنصوري مدير إدارة الشؤون المالية في المركز، ومديري التحرير ورؤساء الأقسام وجمع من المترجمين والمهتمين والإعلاميين.

وتحدث الدكتور جوهر عن أهمية الترجمة في حياة الأمم والشعوب، وقدم لمحة تاريخية حولها، وأشار إلى أن الترجمة بشكل عام والترجمة الأدبية والثقافية بشكل خاص، تعتبر من أهم ديناميات التلاقح الحضاري؛ لأنها من أبرز الآليات المحفزة لحوار الحضارات، وهي من أرقى فروع الترجمة وأكثرها تعقيداً، حيث تخضع لمعايير إبداعية محددة تفرضها خصوصية النصوص الأدبية وتفرداها، إضافة إلى تنوع أبنيتها اللغوية وتشابكها مع الأطر الفكرية السائدة، وتداخلها مع العديد من الأنماط الثقافية ذات الأبعاد المحلية والعالمية.

وأضاف أن حركة الترجمة تشكل في جوهرها رافداً من روافد الفكر الإنساني العابر للثقافات والحدود، ولفت إلى أنه في

الوقت الراهن يمثل الأدب العربي المترجم إلى الإنجليزية واجهة من المفترض أن تنعكس عليها أبعديات الثقافة العربية الإسلامية.

وأكد الحاجة للمزيد من الجهد والعزيمة لتظل الترجمة بفروعها كافة، جسراً للتواصل الفكري بين الشرق والغرب، ومنبراً لحوار الحضارات وتلاقح الثقافات.

"حقوق النشر محفوظة" لصحيفة الخليج. © 2024.